

1998

ALEMANIA

El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana
El ejemplo del Land de Baden-Württemberg

Gemma Linares Zapater



El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana
El ejemplo del Land de Baden-Württemberg

INTRODUCCIÓN

Gracias a una beca de la Bibliothekarische Auslandsstelle del Deutsches Bibliotheksinstitut (la Oficina de Relaciones Exteriores del Instituto Alemán de Bibliotecas)⁽¹⁾ de Berlín –asignada a través del Ministerio de Educación y Cultura de Madrid–, tuve la oportunidad de poder realizar un viaje de información a la República Federal Alemana. El objetivo del viaje era adquirir una idea de conjunto sobre el sistema bibliotecario de este país y, por eso, se me ofreció la posibilidad de realizar una serie de visitas a diferentes bibliotecas alemanas. Las bibliotecas visitadas fueron en número y en tipología diversas y variadas. El viaje empezó en la ciudad de Stuttgart, la capital del estado federado de Baden-Württemberg, donde visité la Württembergische Landesbibliothek (que hace las funciones de biblioteca «regional»), la biblioteca universitaria y la biblioteca pública de la ciudad. En Stuttgart, además, hice una corta visita a la Escuela Superior de Biblioteconomía. Mi viaje continuó en la ciudad universitaria de Tubinga, también en Baden-Württemberg, con una visita a su biblioteca universitaria. Después prosiguió con una estancia en Francfort del Meno y con la visita a la biblioteca nacional alemana, la Die Deutsche Bibliothek. Para finalizar el recorrido, viajé hacia el norte, hasta la ciudad de Colonia, a orillas del Rin, donde pude visitar la Biblioteca Diocesana y Catedralicia de la ciudad.

En las páginas que siguen presentaré de forma esquemática estas bibliotecas para así dar una visión de conjunto del sistema bibliotecario en la República Federal Alemana.

A mi entender, sin embargo, un conocimiento más o menos profundo del sistema bibliotecario alemán pasa también por el conocimiento de la historia del país y de su estructura política.

Alemania es un estado federal, es decir, es una federación de diferentes estados llamados Land, pl. Länder, más o menos independientes. Cada estado federado (Bundesland) tiene por eso su propia constitución, su propio parlamento y sus propias leyes. Por lo que respecta a la cultura, cada estado es totalmente independiente el uno del otro y dispone de sus propias leyes en materia cultural. Universidades, bibliotecas, museos, teatros, prensa, radio y televisión son competencia exclusiva del Land⁽²⁾.

Por eso en Alemania no existe ninguna ley general de bibliotecas o del sistema bibliotecario que organice la biblioteconomía alemana a escala federal. La estructura del sistema bibliotecario alemán depende así pues de la estructura política y de la historia del país y de la tradición de cada Land. Y debido a esto, la existencia de las bibliotecas y su organización puede ser diferente en cada estado y en cada ciudad del país.

En cada Land existe como mínimo una biblioteca con funciones regionales y institucionales para su región, las llamadas bibliotecas de Land o «regionales» (*Landesbibliotheken*), junto a la cual/cuales se hallan además las bibliotecas universitarias (*Universitätsbibliotheken*) y las bibliotecas de otras instituciones de enseñanza superior. Existen además una infinidad de bibliotecas especializadas y

⁽¹⁾ El Deutsches Bibliotheksinstitut (<http://www.dbi-berlin.de>) con sede en Berlín es una institución de carácter supraregional, financiada hasta ahora por el Gobierno Federal (30%) y por los Länder (70%). Es la única institución común por lo que se refiere a bibliotecas en la RFA y se encarga de velar por los intereses comunes de todas las instituciones bibliotecarias descentralizadas y lleva a cabo tareas de coordinación en todos los aspectos bibliotecarios. Actualmente se encuentra en una fase incierta de su existencia desde que se decidió la suspensión de esta financiación conjunta.

⁽²⁾ A lo largo del texto utilizaré la palabra «Land» (pl. «Länder») para referirme a cada uno de los estados federados que conforman la República Federal Alemana.

centros de documentación que pueden ser de pertenencia pública o privada y, finalmente, encontramos toda la amplia gama de bibliotecas públicas para satisfacer las demandas básicas de información de todo tipo de población.

Por encima de estos sistemas regionales existen unas bibliotecas y organismos que cumplen unas funciones supraregionales, como la Die Deutsche Bibliothek, la biblioteca que realiza las funciones de biblioteca nacional y de centro bibliográfico para todo el país, o el Deutsches Bibliotheksinstitut, un organismo de ámbito federal que realiza tareas de coordinación bibliotecaria. También a menudo la coordinación entre las bibliotecas de un Land se consigue a través de la existencia de unos sistemas bibliotecarios colectivos, por ejemplo el Catálogo Colectivo del Sudoeste Alemán (*Südwestdeutscher Bibliotheksverbund*) en el que participan bibliotecas del Land de Baden-Württemberg, del Sarre, de Sajonia y de la parte sur de Renania-Palatinado.

1. TIPOLOGÍA DE BIBLIOTECAS

El sistema bibliotecario en Alemania diferencia, por lo que respecta a las bibliotecas, dos tipos de instituciones: las llamadas «bibliotecas públicas» (*Öffentliche Bibliotheken*) y las bibliotecas científicas o de investigación (*wissenschaftliche Bibliotheken*).

Las *wissenschaftliche Bibliotheken* son todas aquellas instituciones que, por sus fondos y servicios, están pensadas para la formación científica, para la investigación, para el estudio y para ejercer un soporte científico a las actividades económicas. Aquí se incluirían las bibliotecas nacionales, las regionales, las bibliotecas universitarias y las bibliotecas especializadas. Excepto algunas bibliotecas especializadas, todas estas instituciones son organismos abiertos a todo el mundo, es decir, son también bibliotecas «públicas» (independientemente de si son de propiedad pública o privada). Se diferencian, sin embargo, de las llamadas bibliotecas públicas (*Öffentliche Bibliotheken*⁽³⁾) porque sus fondos y sus servicios están pensados para unas finalidades «científicas» o de investigación y no están pensados para servir a un público en general.

Las *Öffentliche Bibliotheken* no son sólo aquellas de propiedad pública (ayuntamientos, escuelas y otras instituciones públicas), sino también aquellas que, aún de propiedad privada, ofrecen sus servicios a todo el mundo y son accesibles para todo el mundo. Estas bibliotecas, además, recopilan sus fondos pensando en el interés de toda la comunidad.

Bibliotecas de investigación (<i>wissenschaftliche Bibliotheken</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - Bibliotecas nacionales y bibliotecas regionales - Bibliotecas universitarias - Bibliotecas especializadas
Bibliotecas públicas (<i>Öffentliche Bibliotheken</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - Bibliotecas municipales - Bibliotecas públicas «privadas»

En este sentido, la división de tareas entre estos tipos de bibliotecas se especifica en el Plan de Bibliotecas de 1973 (*Bibliotheksplan' 73*⁽⁴⁾). Aquí las bibliotecas se dividen según sus características para abastecer las necesidades de información de la población.

En un primer nivel se hallan las bibliotecas públicas de pequeños y medianos municipios y que deben cubrir las tareas básicas de adquisición de documentación para la información, la formación y el ocio; en un nivel más elevado encontramos las bibliotecas públicas de grandes ciudades, cuyo objetivo es cubrir las necesidades más elevadas de información para todo el conjunto de la población y que suelen realizar tareas en red centralizadas con otros puntos de lectura de la ciudad, además de poseer ya unos departamentos de información especializados (biblioteca infantiles, juveniles, escolares, musicales, etc.); a un nivel especializado se encuentran las colecciones de documentos que cubren dominios más especializados de información (biblioteca universitarias, regionales y especializadas); y en el nivel más superior de especialización hallaríamos

⁽³⁾ El concepto «biblioteca pública» se ha convertido en un nombre para designar un tipo de biblioteca y es por eso que la palabra «*Öffentliche*» se escribe en mayúscula en este caso.

⁽⁴⁾ *Bibliotheksplan 73: Entwurf eines umfassenden Bibliotheksnetzes für die Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsche Bibliothekskonferenz, 1973

las colecciones exhaustivas de las publicaciones alemanas y el depósito legal (en este grupo además de la biblioteca nacional –Die Deutsche Bibliothek (DDB)– estarían otras bibliotecas con tareas de recopilación supraregionales, como la Biblioteca del Estado de Baviera y la de Berlín (Bayerische Staatsbibliothek (BSB), Staatsbibliothek zu Berlin) y las llamadas bibliotecas nacionales especializadas (Zentrale Fachbibliotheken)).

Bibliotheksplan 73

Tarea	Tipo	Financiación
Supraregional	Bibliotecas nacionales	Federal (Bund)
	Bibliotecas centrales especializadas (<i>Zentrale fachbibliotheken</i>)	Federal/regional (Land)/ Sociedad Alemana para la Investigación (<i>DFG – Deutsche Forschungsgemeinschaft</i>)
	Dominios especializados de adquisición (<i>SSG - Sondersammelgebiet</i>)	Regional/DFG
Universal a nivel regional	Bibliotecas universitarias	Regional
	Bibliotecas regionales (<i>Landesbibliotheken</i>)	Regional
	Bibliotecas especializadas	Diversa
Necesidades generales de la población	Bibliotecas públicas centrales de grandes ciudades (<i>Zentralbücherei</i>)	Municipal
Abastecimiento básico	Bibliotecas públicas de pequeños municipios	Municipal
	Bibliotecas de barrio, Bibliotecas escolares	Municipal

La diferenciación entre biblioteca pública y biblioteca de investigación la encontramos reproducida también en el sistema de formación del personal técnico de las bibliotecas. En la mayoría de Bundesländer, la enseñanza de biblioteconomía es una carrera técnica de grado medio que se imparte en las escuelas superiores especializadas (*Fachhochschule*), y que ofrece dos tipos de titulaciones: bibliotecario diplomado en bibliotecas de investigación y bibliotecario diplomado en bibliotecas públicas (*Diplom Bibliothekar an wissenschaftlichen Bibliotheken* y *Diplom Bibliothekar an Öffentlichen Bibliotheken*).

Por lo que respecta a estadísticas de las dos tipologías de biblioteca, el DBI publica en su página web los datos estadísticos más modernos bajo la dirección: http://www.dbi-berlin.de/bib_wes/zdf/zdf_00.htm.

2. LA FORMACIÓN EN BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN

La enseñanza, también como la cultura, es competencia de cada Land. Es por eso que no existe un único programa de enseñanza de biblioteconomía en todo el país, sino que cada Bundesland ofrece sus estudios en este campo con materias diferentes, duraciones diferentes e, incluso, titulaciones diferentes.

Las diferentes enseñanzas conducen sin embargo a tres niveles de titulación en biblioteconomía, que se corresponderían con los diferentes niveles de profesionalización que marca la administración pública para los funcionarios o personal laboral fijo.

Los poseedores de una titulación universitaria superior, una licenciatura, pueden acceder al «Servicio superior» (*höherer Dienst*), el nivel más alto dentro de la administración. Este nivel es el que tienen los directores, conservadores y asesores o expertos (*Fachreferent*) en las bibliotecas. Para acceder a este nivel en una biblioteca se necesita tener también una formación bibliotecaria y para ello algunas universidades

o escuelas superiores ofrecen cursos de postgrado (normalmente dos años, uno de formación teórica y otro de prácticas en una biblioteca y una memoria de final de carrera son necesarios para obtener el título).

Las carreras técnicas o especializadas de grado medio, diplomaturas, permiten acceder al llamado «Servicio elevado» (*gehobener Dienst*) y éste es el nivel que debe tener el personal técnico bibliotecario (*Diplom-Bibliothekekar*).

Finalmente existe el llamado «Servicio medio» (*mittlerer Dienst*) al que pertenecen los auxiliares, adjuntos o asistentes de biblioteca. Para acceder a este nivel en una biblioteca se requiere una formación profesional en biblioteconomía.

No en todos los Länder existen las tres tipologías de formación. Por ejemplo, Baden-Württemberg tiene su propio status de educación y no forma para el «Servicio superior».

En la ciudad de Stuttgart se encuentra la Escuela Superior de Biblioteconomía y Información (*Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen (HBI)*) que forma el personal técnico bibliotecario (*Diplom-Bibliothekekar*) de la región.

2.1. La Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen

(<http://www.hbi-stuttgart.de>)

Se creó en 1942 como «Büchereischule Stuttgart» (Escuela de Bibliotecas de Stuttgart), y a lo largo de estos 58 años se ha ido transformando, y se está transformando, igual que los estudios de biblioteconomía.

Hasta ahora la HBI ofrece los tradicionales estudios de bibliotecas públicas y bibliotecas de investigación, con titulación de diplomado en bibliotecas públicas y diplomado en bibliotecas de investigación, y desde el 1998 ofrece además una nueva salida, la de «gestión de la información» (*information management*), con el diploma de documentalista. Las tres orientaciones del estudio duran siete semestres (tres años y medio en total). El primero y segundo semestres son comunes, es decir, con las mismas materias para las tres titulaciones. En el tercer y cuarto semestre empieza la especialización. Después hay un semestre entero de prácticas, otro semestre lectivo y finalmente un semestre destinado a la realización del trabajo de final de carrera y a los exámenes para obtener la titulación.

Evidentemente, el debate sobre el futuro de los bibliotecarios y de los documentalistas, las nuevas profesiones en el ámbito del mundo de la información y del conocimiento y la formación de profesionales para la gestión de este mundo, esta en el mundo académico al orden del día.

Actualmente uno de los temas que preocupan en la HBI es la reforma de la Ley básica de escuelas superiores (*HRG - Hochschulrahmengesetz*⁽⁵⁾) del Ministerio Federal para la Educación, la Ciencia, la Investigación y la Tecnología (*Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie*). La ley, en su nueva redacción, contempla la transformación de los actuales estudios de diplomado siguiendo el modelo americano, en el que después de tres años de estudio se obtiene un BA (*bachelor*) y después de dos años más, se puede tener una titulación superior MA (*master*)⁽⁶⁾.

3. BIBLIOTECAS DE INVESTIGACIÓN (WISSENSCHAFTLICHE BIBLIOTHEKEN)

En este grupo de bibliotecas encontramos una gran diversidad de instituciones y de bibliotecas, cada una de ellas con fondos, servicios y usuarios diferentes, incluso con diferente financiación y cada una de ellas regida a menudo por normativas diferentes. Aquí se incluyen desde las bibliotecas nacionales y las

⁽⁵⁾ Hochschulrahmengesetz, de 9 de abril de 1987, (BGBl. I, p. 1770). Se puede consultar en <http://www.ewf.uni-erlangen.de/student/hrg.html>. La última modificación es del 20 de agosto de 1998 (BGBl. I, p. 2190) y se puede consultar en <http://www.bundesanzeiger.de/bgb11f/b1index.htm>.

⁽⁶⁾ Se puede consultar al respecto el artículo de Peter Vodosek «Hochschullandschaft im Umbruch: neue Studienstrukturen im Fachhochschulbereich» en *Buch und Bibliotheken*, abril 1999, p. 245-247.

«regionales» (Landesbibliothek/Staatsbibliothek), pasando por las bibliotecas de instituciones de enseñanza superior (Universität/Fachhochschule), hasta llegar a las bibliotecas de instituciones privadas.

3.1. Bibliotecas nacionales

Alemania nunca ha tenido una gran biblioteca nacional central. La historia del país no ha permitido la existencia de una sola biblioteca nacional pensada como conservadora del patrimonio del país y que haya recogido de forma centralizada todo el saber científico de la nación y además la estructura federal actual y la tradición de los diferentes estados o regiones no participan de la idea de estado centralizado que tienen otros países europeos como Francia o España.

Es a partir de 1990 que podemos hablar de una «Biblioteca Nacional» alemana, las funciones que hoy en día desarrolla la «Die Deutsche Bibliothek», que depende del gobierno federal.

A lo largo de su historia, en Alemania han existido bibliotecas reales o nacionales en cada estado⁽⁷⁾, como por ejemplo, la Biblioteca del Gran Ducado de Prusia, en Berlín, fundada el 1661 por Federico Guillermo de Brandeburgo (Friedrich Wilhelm von Brandenburg) y una de las bibliotecas alemanas con más proyección internacional a lo largo de la historia del país.

En 1701 se convierte en Biblioteca Real (*Königliche Bibliothek*) y al final de la monarquía (1918) pasa a llamarse Biblioteca del Estado de Prusia (*Preußische Staatsbibliothek* (PSB)). Desde 1992 es la Biblioteca «Regional» de Berlín, aunque aún mantiene el nombre de «Estatal» (*Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz* (SBB-PK)). Aunque esta biblioteca nunca quiso realizar funciones de biblioteca «Nacional», sí que llevo a cabo ciertas tareas que se pueden considerar responsabilidad de una tal biblioteca: la redacción de las reglas de catalogación prusianas (*Preußische Instruktionen*), la redacción en 1899 del Catálogo Colectivo Prusiano, más tarde alemán (*Preußischer Gesamtkatalog, Deutscher Gesamtkatalog*) y la redacción en 1904 del Catálogo Colectivo de Incunables (*Gesamtkatalog der Wiegendrucke*).

En este grupo de bibliotecas «nacionales» también se incluiría la Biblioteca del Estado de Baviera (Bayerische Staatsbibliothek), creada en 1558 y desde 1663 con funciones de recopilación del depósito legal de este estado. También fue Biblioteca real y con la desaparición de la monarquía pasó a ser la Biblioteca del Estado Independiente de Baviera.

Hoy en día existen además cuatro bibliotecas centrales especializadas (*Zentrale Fachbibliotheken*) que son las que se encargan de recopilar de forma exhaustiva una serie de materias especializadas y tiene por eso una responsabilidad a escala nacional (federal). Estas bibliotecas son: la Technische Informationsbibliothek, TIB, en Hannover (para tecnología), la Zentralbibliothek für Landbauwissenschaft, ZLB, en Bonn (para agricultura), la Zentralbibliothek für Medizin en Colonia (para medicina) y la Zentralbibliothek für Wirtschaftswissenschaft (para economía).

3.1.1. Die Deutsche Bibliothek (<http://www.ddb.de>)

Es la Biblioteca Nacional y el centro de información de bibliografía nacional de la República Federal Alemana, una única gran institución con tres sedes diferentes: Francfort del Meno (Deutsche Bibliothek), Leipzig (Deutsche Bücherei) y Berlín (Deutsches Musikarchiv).

Los deberes y funciones de la Deutsche Bibliothek son estipulados en la «Ley sobre la Deutsche Bibliothek» (*Gesetz über die Deutsche Bibliothek*) del 31 de marzo de 1969 modificada posteriormente por la «Ley sobre el Tratado de Unificación» (*Gesetz zum Einigungsvertrag*⁽⁸⁾). En este caso es una ley a escala federal la que rige la Biblioteca y la que la designa como «die zentrale Archivbibliothek und das nationalbibliographische Zentrum der Bundesrepublik Deutschland» (la Biblioteca Patrimonial Central y el Centro Bibliográfico Nacional de la República Federal Alemana).

(7) De hecho, hasta 1871 no se puede hablar de una Alemania unificada, aunque el conocido como «Imperio alemán» o «Segundo imperio» (deutsches Kaiserreich) continua sin ser un único Estado, sino una federación de diferentes estados (entre ellos reinos, ducados, principados y algunas ciudades libres) bajo la hegemonía de Prusia. La República Federal Alemana existe desde 1949 pero hasta el Tratado de Reunificación de 1990 no adquiere su estructura actual.

(8) Gesetz über die Deutsche Bibliothek, del 31 de marzo de 1969 (BGBl. I, p. 265), y del 23 de septiembre de 1990 (BGBl. II, p. 885), con las modificaciones por la Ley del Tratado de Unificación (Einigungsvertragsgesetz), del 31 de agosto de 1990.

Para poder cumplir todas estas funciones, la Die Deutsche Bibliothek es la biblioteca que recopila el depósito legal del país (Pflichtexemplar⁽⁹⁾) y es la encargada de redactar la bibliografía nacional.

La historia de la Die Deutsche Bibliothek es compleja. Los primeros intentos de crear una biblioteca «nacional» datan de los movimientos liberales de unificación de 1848, cuando libreros y editores deciden donar su biblioteca al parlamento reunido en la Paulskirche en Francfort con la intención de crear una biblioteca para toda la nación alemana (*Reichsbibliothek*). Con el fracaso de la revolución, en 1851 la Asamblea nacional (*Bundesversammlung*) se declara incompetente para crear una biblioteca nacional y en 1855 estos fondos se depositan en el Museo Nacional Germánico de Nuremberg (*Germanisches Nationalmuseum*). En 1881, diez años después de la proclamación del «Imperio Alemán» (*Deutsches Kaiserreich*), Bismarck se opone a convertir la Biblioteca Real de Berlín en Biblioteca Nacional.

Finalmente, en 1912 se crea en Leipzig y también por iniciativa de libreros y editores una Biblioteca Alemana (la Deutsche Bücherei), que en 1933 pasa a depender del Ministerio de Propaganda del Reich y en 1938 obtiene los fondos de la Asamblea Nacional de 1848.

Con motivo de la división de Alemania después de la Segunda Guerra Mundial, se crea en 1947 la Deutsche Bibliothek en Francfort del Meno, también por iniciativa del comercio del libro. Así existen en Alemania dos bibliotecas que desarrollan más o menos las mismas funciones y servicios que una biblioteca nacional. La Deutsche Bibliothek con sede en Francfort para la República Federal Alemana y la Deutsche Bücherei en Leipzig para la República Democrática Alemana. Ambas bibliotecas publicaron durante los años de existencia de las dos Alemanias su propia bibliografía nacional: la *Deutsche Nationalbibliographie* (desde 1913 en Leipzig) y la *Deutsche Bibliographie* (en Francfort).

El 31 de agosto de 1990 se firma un tratado entre la República Federal Alemana y la República Democrática Alemana para el establecimiento de una Alemania unificada, (*Einigungsvertrag*). A partir de esta Unificación (o *Reunificación*, *Wiedervereinigung*) de Alemania el 3 de octubre de 1990, la Deutsche Bibliothek y la Deutsche Bücherei se convierten en una única institución con el nombre de «Die Deutsche Bibliothek». El 3 de enero de 1991 aparece el primer número de la bibliografía nacional conjunta, con el nombre de *Deutsche Nationalbibliographie* (DNB).

Por lo que respecta a la estructura administrativa de la biblioteca, la ley le otorga una cierta autonomía pero bajo el control del Ministerio Federal del Interior (*Bundesinnenministerium*). La DDB se rige por un Consejo de Administración (*Verwaltungsrat*) que es el que redacta los estatutos, decide los órganos de dirección, lleva la administración económica de la biblioteca, decide las políticas de adquisición, establece la normativa de acceso, el precio de los servicios, etc. El Consejo lo forman cuatro representantes del gobierno federal, un representante de la Asociación Alemana para la Investigación (*Deutsche Forschungsgemeinschaft*), tres representantes de la Cámara de Comercio del Libro, un miembro de la Asociación Alemana de Editores de Música (*Deutscher Musikverlegerverband*), un miembro de la Asociación Federal de la Industria Fonográfica (*Bundesverband der Phonographischen Wirtschaft*), y finalmente un representante del Ayuntamiento de la ciudad de Francfort.

La dirección de la DDB depende del director general. El director general tiene un representante en Francfort y un representante en Leipzig. A partir de aquí, las estructuras de las dos instituciones corren más o menos paralelas, con algunas pequeñas diferencias.

En Francfort se encuentra el Consejo de Administración y la Oficina de la Dirección, así como también la planificación de la Dirección General y la Oficina Permanente del programa UBCIM de la IFLA. En Francfort encontramos también seis secciones o departamentos: Departamento técnico, Administración, Adquisiciones, Catalogación, Clasificación y indexación, y Servicios y conservación. De Francfort dependen también el Deutsches Exilarchiv, que se encarga de recopilar todas aquellas publicaciones de los exiliados alemanes durante los años 1933-1945 y el *Deutsches Musikarchiv*, con sede en Berlín.

En la Deutsche Bücherei de Leipzig se encuentra la Secretaría de Dirección y siete departamentos o secciones: Departamento técnico, Administración, Adquisiciones, Catalogación, Clasificación y indexación,

⁽⁹⁾ Pflichtstückverordnung, del 14 de diciembre de 1982 (BGBl. I, p. 1739).

Servicios y conservación, y Organización y temas especiales. También con sede en Leipzig existe el Museo del Libro y la Escritura (*Deutsches Buch- und Schriftmuseum*).

Como Biblioteca Central Patrimonial (*Zentral Archivbibliothek*), tiene la responsabilidad de recoger, conservar y documentar, de forma sistemática, todas las publicaciones alemanas y de lengua alemana con fecha posterior a 1913. Es también, una biblioteca de referencia (*Präsenzbibliothek*), y tiene por eso, además, la obligación de facilitar el acceso público y de forma ilimitada a este fondo. Los materiales de la biblioteca son accesibles, sin restricciones, en las salas de lectura.

Ambas sedes Francfort y Leipzig son bibliotecas plenamente funcionales con todos los servicios que debe ofrecer una biblioteca a sus lectores. La nueva sede de Francfort se inauguró hace dos años, el 14 de mayo de 1997, en un impresionante nuevo edificio concebido y construido para ser la sede de la nueva Biblioteca. Cualquier persona puede utilizar la biblioteca (a partir de los 18 años). Para ello es necesario tener el carnet de lector, que se obtiene al presentar el carnet de identidad o el pasaporte. El precio de este carnet es de 5 DM (unas 425 ptas.) para una semana y de 30 DM (unas 2.550 ptas.) para un año.

Por lo que se refiere a los servicios que la biblioteca presta como Biblioteca Nacional, a la cabeza de la jerarquía del sistema bibliotecario del país, el servicio de biblioteca central de depósito legal es primordial. Los datos bibliográficos de los ejemplares de depósito legal se introducen en la base de datos y estos datos se utilizan para la redacción de la bibliografía nacional (*Deutsche Nationalbibliographie und Bibliographie der im Ausland erscheinenden deutschsprachigen Veröffentlichungen*) que publica la editorial Buchhändler-Vereinigung GmbH y que aparece dividida en diferentes series (Serie A, publicaciones comerciales; Serie B, publicaciones no comerciales; Serie H, publicaciones de universidades, etc.).

Los datos bibliográficos que se procesan en la Die Deutsche Bibliothek no sólo son esenciales para la propia biblioteca, sino que sirven a otras instituciones, ya que la DDB tiene también la función de servicio bibliográfico central.

Entre sus prestaciones supraregionales está el intercambio de datos. Sus datos bibliográficos los envía a usuarios externos, según demanda. El formato de lectura de los registros bibliográficos es el MAB (*Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken*) pero también distribuye los datos en UNIMARC. La distribución se puede hacer en todos los soportes posibles: en fichas, en disquete, en banda magnética, en CD-ROM y online a través de la base de datos BIBLIODATA o a través de un servidor FTP.

Funciona también como servicio de normalización bibliográfica, distribuyendo por ejemplo sus registros de autoridades de nombres, entidades y materias. En este sentido, su producto más nuevo es un CD-ROM con todos estos datos –que también están disponibles en otros soportes– y que provienen de la base de datos normalizada de materias (*Schlagwortnormdatei - SWD*), de la base de datos de nombres personales (*Personennamendatei - PND*) y de la base de entidades (*Gemeinsame Körperschaftdatei - GKD*), todas ellas gestionadas por la biblioteca.

En este aspecto, la biblioteca sirve a bibliotecas públicas o de investigación, así como también sistemas colectivos regionales y supraregionales. Que ésta es una de las funciones principales de la biblioteca por lo que se refiere a las relaciones nacionales o internacionales, lo prueba el hecho que más o menos anualmente distribuye unos 15 millones de datos bibliográficos o de autoridades.

La mayoría de los fondos bibliográficos llegan por depósito legal. En la *Gesetz über die Deutsche Bibliothek* queda por escrito que los editores deben dar dos copias de cada nueva publicación a la Die Deutsche Bibliothek (una para la sede de Francfort y otra para Leipzig). Aquí se incluyen las publicaciones en soporte papel, pero también microformas, grabaciones sonoras y materiales visuales⁽¹⁰⁾. Las ediciones en lengua alemana o sobre Alemania y traducciones de obras alemanas que se publican en el extranjero las debe adquirir la biblioteca por compra, intercambio o donativo, siempre, pero, con fecha posterior a 1913.

La entrega de los ejemplares de depósito legal se ha llevado a cabo de forma totalmente consensual y las relaciones entre la biblioteca y los editores y el comercio del libro, contrariamente a lo que sucede con

⁽¹⁰⁾ Se prevé una reforma de la ley para contemplar también de forma regulada todos los soportes materiales de nueva aparición. Respecto a las publicaciones electrónicas y la Die Deutsche Bibliothek, se puede consultar el artículo de Klaus-Peter Lehmann «La Deutsche Bibliothek: son rôle dans la création d'une bibliothèque numérique pour l'Europe» en *Bulletin des Bibliothèques de France*, I, 43, núm. 4, 1998, p. 28-35.

otras bibliotecas, son excelentes. El motivo de ello es que desde sus inicios, la Deutsche Bibliothek fue una iniciativa de los editores y libreros y sus fondos provienen de la Cámara de Comercio del Libro (*Börsenverein des deutschen Büchhandels*). En 1963 la Cámara de Comercio del Libro decide que todos aquellos de sus miembros que no libren de forma regular un ejemplar de cada nueva publicación a la Deutsche Bibliothek sean expulsados de la asociación.

Las publicaciones se procesan en las diferentes localizaciones según un preciso esquema de distribución de tareas. Por ejemplo, los editores de los Länder de la antigua Alemania del Este (Berlín, Brandeburgo, Mecklemburgo-Pomerania Occidental, Sajonia, Sajonia-Anhalt y Turingia), más los del Land de Renania del Norte-Westfalia envían los dos ejemplares de depósito a Leipzig, los demás Länder envían los ejemplares a Francfort. Leipzig, entonces, cataloga los documentos que recibe en la base de datos colectiva de la Die Deutsche Bibliothek, ILTIS⁽¹⁾, de donde después saldrá la *Deutsche Nationalbibliographie*. Una vez procesado el documento, el segundo ejemplar se envía a Francfort que sólo ha de introducir los datos locales del ejemplar en el catálogo. El mismo procedimiento sirve para los datos CIP.

Los documentos publicados en el extranjero en alemán o sobre Alemania son procesados y archivados en Leipzig.

Los fondos de la DDB se calculan (1997) en unos 15 millones de unidades, de los cuales: 8'4 millones en Leipzig, 6'5 millones en Francfort y unos 100.000 documentos musicales en Berlín.

La Deutsche Bücherei de Leipzig recopila así los documentos editados en Alemania y documentos en lengua alemana publicados en el extranjero desde 1913. Desde 1941 recopila aquellos documentos publicados en el extranjero que son traducciones de obras alemanas, u obras sobre Alemania. Desde 1947 recopila también obras musicales.

La Deutsche Bibliothek en Francfort recolecta desde 1945 las obras publicadas en la República Federal Alemana, y las obras publicadas en el extranjero en alemán, traducidas del alemán o que tratan sobre Alemania desde 1945 hasta 1996. Además recopila las obras escritas o publicadas por los exiliados alemanes entre 1933 y 1945.

Ambas bibliotecas disponen además de colecciones especiales, como la Biblioteca Ana Franck, sobre la persecución y exterminio sistemático del pueblo judío, la Biblioteca Parlamentaria de 1848, la colección Sozialistica, etc.

El Deutsches Musikarchiv en Berlín recoge desde 1970 grabaciones de música y desde 1973 documentos musicales. Tiene como misión también recolectar retrospectivamente todas aquellas grabaciones musicales aparecidas antes de 1945.

A diferencia de otras grandes bibliotecas nacionales europeas, la Die Deutsche Bibliothek es de nueva creación y recoge de forma sistemática la producción del país sólo desde 1913, es decir que la recopilación del patrimonio escrito y documental se limita a la época contemporánea. Las grandes bibliotecas «nacionales» históricas tampoco se dedicaron a recoger de forma sistemática todas las publicaciones del ámbito alemán, bien porque no era su tarea, bien por falta de medios. Esto significa que no hay una única biblioteca alemana que sea la depositaria de todo legado histórico y cultural del país.

Para cubrir este vacío en la recopilación del patrimonio documental, se decidió la creación de una Colección de Impresos Alemanes (*Sammlung deutscher Drucke*). Basándose en la tipología del fondo que conservan algunas grandes bibliotecas históricas, se pensó que la recopilación documental sistemática se llevara a cabo por épocas y bibliotecas.

Las bibliotecas recopiladoras y conservadoras de los diferentes periodos son pues:

1450-1600 — Bayerische Staatsbibliothek (Biblioteca del Estado de Baviera) en Munich;

1601-1700 — Herzog August Bibliothek (Biblioteca del Duque Augusto) en Wolfenbüttel;

1701-1800 — Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek (Biblioteca Universitaria y del Estado de la Baja Sajonia) en Göttingen (Gotinga);

⁽¹⁾ ILTIS (Integriertes Literatur-, Tonträger- und Musikalien-Informationssystem) es un sistema de información integrado que trabaja con el sistema PICA

1801-1870 — Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main (Biblioteca Universitaria y de la Ciudad de Francfort del Meno) y la Senkenbergische Bibliothek (Biblioteca Senkenberg) también en Francfort;

1871-1912 — Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz (la Biblioteca del Estado de Berlín); desde 1913 — Die Deutsche Bibliothek (1913-1945, Leipzig y 1945-1990, Francfort).

3.2. Bibliotecas regionales

Las bibliotecas regionales son un tipo de bibliotecas cuya misión es desarrollar una serie de tareas de carácter regional o institucional. Como bibliotecas «regionales» pueden actuar las «bibliotecas de Land» (*Landesbibliotheken*), las «bibliotecas de Estado» (*Staatsbibliotheken*) y incluso algunas «bibliotecas municipales» (*Stadtbibliotheken*).

Son bibliotecas científicas de formación universal que dependen de los diferentes Bundesländer y que no tienen un público estrictamente definido, pero a las que se les ha asignado la misión de recopilar, procesar y hacer accesibles los documentos publicados en una determinada región o que tratan sobre ella. Además también realizan funciones de coordinación u otras tareas centralizadas, como biblioteca central de las bibliotecas públicas de la región o actuar de biblioteca depositaria del ejemplar de depósito legal, realizar tareas de bibliografía regional, realizar tareas de catalogación centralizada, recolectar donativos, o realizar la investigación y la recogida de material en un campo determinado ya que a menudo, la garantía para su supervivencia además de estas tareas institucionales son sus ricos fondos, indispensables para la investigación

Hoy en día Alemania cuenta con 16 Estados federados en los cuales se encuentran unas cuarenta bibliotecas que realizan este tipo de funciones regionales. Por ejemplo en el Land de Renania del Norte - Westfalia, son siete las bibliotecas que participan en la redacción de la bibliografía regional: la Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, la Universitäts- und Landesbibliothek Düsseldorf, la Universitäts- und Landesbibliothek Münster, la Lippische Landesbibliothek (Detmold), la Stadt- und Landesbibliothek Dortmund, la Universitäts- und Stadtbibliothek Köln y la Stadtbibliothek Essen.

3.2.1. La Württembergische Landesbibliothek (Biblioteca del Land de Wurtemberg) (<http://www.wlb-stuttgart.de>)

Depende del Ministerio para la Ciencia, la Investigación y el Arte (Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst) del Land de Baden-Württemberg y es, juntamente con la Badische Landesbibliothek (Biblioteca del Land de Baden), en Karlsruhe, la Biblioteca Regional para el Land de Baden-Württemberg. La Württembergische Landesbibliothek (WLB) en Stuttgart actúa como la biblioteca regional para las «provincias» (Regierungsbezirk) de Stuttgart y de Tubinga (Tübingen); y la Badische Landesbibliothek en Karlsruhe, lo es para las provincias de Karlsruhe y de Friburgo de Brisgovia (Freiburg im Breisgau⁽¹²⁾).

La WLB data de 1765 y su fundador fue el duque Carlos Eugenio de Wurtemberg (Karl Eugen von Württemberg), cuya pasión era coleccionar «los libros más raros y famosos» («die raresten und berühmtesten Bücher»). Con la secularización del siglo XIX creció su fondo en número y en calidad, pero durante la Segunda Guerra Mundial, perdió un gran número de sus fondos (unos 500.000 volúmenes).

La Biblioteca se encuentra ubicada en un edificio construido para tal propósito en 1970 y por lo que respecta a la localización, éste ocupa un lugar estratégico en el centro de la ciudad, rodeado por la Biblioteca Pública (Stadtbücherei), el Parlamento del Land (Landstag), el Archivo Regional (Hauptstaatsarchiv), la Galería Estatal (Staatsgalerie), el Teatro Estatal (Staatstheater), y se halla a pocos metros de la zona comercial (Königsstraße).

⁽¹²⁾ El estado federal de Baden-Württemberg se creó en 1952. Hasta entonces existían en el actual territorio el Land de Baden, el de Württemberg y el de Hohenzollern, que pertenecía a Prusia.

⁽¹³⁾ En Alemania es muy normal que dos, e incluso a veces tres, personas con jornadas parciales compartan una plaza.

El fondo de la biblioteca es hoy en día de unos 3.2 millones de unidades. La biblioteca dispone de 126 plazas de trabajo y unos 200 trabajadores⁽¹³⁾. El presupuesto para adquisiciones en 1998 fue de 2.7 millones de DM y para personal 10.1 millones.

Hasta ahora el porcentaje entre nuevos documentos de compra y de depósito legal se había mantenido bastante equilibrado, pero en los dos últimos años los problemas económicos han hecho descender las compras, de manera que, hoy en día el número más elevado de nuevas adquisiciones entran por depósito legal.

La biblioteca esta organizada en diferentes departamentos: Adquisiciones, Catálogos, Información, Servicios, Archivos y Colecciones especiales, Libro Antiguo, Música, Grabados, Revistas, Bibliografía Regional y otros servicios centralizados. La Biblioteca además de la Dirección y de la Administración está dividida en Fachgebiete o áreas de especialización, la coordinación de las cuales corresponde a los Fachreferenten («especialistas»). El personal bibliotecario se divide por esto en «especialistas» y «bibliotecarios» (*Fachreferent* y *Diplom-Bibliotekar*). Las tareas técnicas como catalogación, información al lector, control de revistas, etc... las realizan los bibliotecarios; la dirección de los diferentes departamentos, la catalogación de materias, la solicitud de documentos, y otras tareas especializadas corren a cargo de los *Referenten* o *Fachreferenten*.

La significación de la WLB en la región se debe tanto al valor y a la antigüedad de sus fondos, como a las funciones de biblioteca «regional», es decir, como biblioteca patrimonial y centro de información de la región.

La WLB es la biblioteca depositaria de la producción editorial de la región. Junto con la Badische Landesbibliothek recopila el depósito legal de Baden-Württemberg y elabora la bibliografía regional. El concepto de biblioteca regional como biblioteca patrimonial lo cumple la WLB más o menos desde su fundación, ya que el duque Carlos Eugenio ya estipuló en la cédula de creación de la biblioteca que ésta debía recoger en depósito un ejemplar de la producción documental de la región. Pronto se pasó también a recopilar además documentos legales, revistas y mapas y planos de la región. Este «deber» de la biblioteca se convirtió en ley en 1817.

La cuestión del ejemplar de depósito en los diferentes Länder no es tan sencilla como a escala federal. Los editores a escala federal están obligados sólo a donar dos ejemplares a la Die Deutsche Bibliothek. Las bibliotecas regionales, para obtener su ejemplar de depósito a menudo cuentan con la oposición del mercado editorial. El depósito legal en los Länder queda recogido en la ley de prensa de cada estado. La ley de prensa obliga, más o menos, y siempre según el estado, a los editores y impresores a librar un ejemplar de cada publicación a las bibliotecas marcadas para ese propósito por el ministerio de cultura del respectivo Land⁽¹⁴⁾. En Baden-Württemberg, las bibliotecas depositarias son dos y de los dos ejemplares que los editores deben donar para Baden-Württemberg, uno lo depositan a cambio de su precio de producción. En muchos otros Länder, los editores dan el ejemplar de depósito legal siempre a cambio de su precio de fabricación.

La triple función de biblioteca regional: recoger, conservar y difundir, la cumple la WLB al recopilar el depósito legal de la región y comprar aquellas publicaciones sobre Baden-Württemberg publicadas fuera de las fronteras del Land, al procesar el documento y dar noticia en el catálogo de la biblioteca y en la bibliografía regional, al guardar y preservar el documento en el almacén, y finalmente, al ponerlo a disposición del usuario. Una parte de estos documentos se hallan en libre acceso en la sala de lectura. El hecho de que la biblioteca actúe como centro de información de la región, y que recopile sistemáticamente este tipo de material, hace que el número de usuarios que acceden a la biblioteca con la finalidad de consultar en concreto este fondo sea bastante elevado. Por eso una buena parte de este material se encuentra en la sala de lectura, ordenado sistemáticamente bajo la letra Z (en la clasificación sistemática de la WLB, la letra para Baden-Württemberg). La función de centro de información de la región lo lleva a cabo, por ejemplo, a través de Internet, donde pone a disposición de todos los usuarios toda una serie de links con informaciones regionales.

⁽¹⁴⁾ En el Land de Renania-Palatinado hay cuatro bibliotecas regionales que reciben el depósito legal de la zona y participan en la elaboración de la bibliografía regional: la Pfälzische Landesbibliothek en Espira (Speyer), la Rheinische Landesbibliothek en Coblenza, la Stadtbibliothek Mainz (Maguncia) y la Stadtbibliothek Trier (Tréveris). En Hesse son cinco las bibliotecas depositarias del Pflichtexemplar: Darmstadt, Fulda, Kassel, Wiesbaden y la Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt.

La bibliografía del Land de Baden-Württemberg es una de las más extensas bibliografías regionales y contiene noticias bibliográficas no sólo de monografías sino también artículos de revista. En 1978 apareció el primer volumen en forma impresa (que corresponde al año 1973) y desde 1986 se puede consultar también en CD-ROM (el volumen que corresponde a 1983-1985 apareció en 1993). Actualmente se está trabajando para que se pueda consultar a través de Internet.

Todos los documentos que son editados en la región y cualquier monografía o artículo de revista que presente cualquier aspecto del Land o que haga referencia a alguna persona nacida o relacionada de alguna manera con el Land, son relatados en la bibliografía. Para conseguir una relación exhaustiva de todas las publicaciones «wurtemburguesas», se vacía la base de datos de la biblioteca y todos los nuevos números de revista son controlados por el personal de la bibliografía para dar noticia. Los datos se almacenan en una base de datos independiente.

Además de sus tareas regionales de redacción de la bibliografía regional, lleva a cabo otras tareas, como es la participación en el catálogo de revistas de Baden-Württemberg (*Baden-Württemberg Zeitschriftenverzeichnis*), la tarea de central de catalogación de manuscritos, y la de Catálogo Central de Baden-Württemberg (*Zentralkatalog Baden-Württemberg*) para el préstamo interbibliotecario a escala federal.

La existencia, e incluso la supervivencia, de una institución como esta pasa hoy en día por una distribución racional de las tareas y servicios bibliográficos con otras bibliotecas de la región. La WLB trabaja en un sistema de adquisiciones compartidas con otras bibliotecas de su área. El peso específico de las bibliotecas universitarias de la zona (básicamente de facultades técnicas), con demandas diferentes por parte de sus usuarios, y con más presupuesto, hace que la WLB se oriente a la adquisición de materias humanísticas, derecho, economía y ciencias sociales, las materias no recogidas por las universidades (lo que no significa que la biblioteca sólo adquiera documentos de estas ramas del saber, ya que como biblioteca universal de investigación, tiene la obligación de recopilar todas las áreas del conocimiento. De todas maneras, debido a la especialización técnica de las bibliotecas de la zona, la WLB ha adquirido la función de biblioteca universitaria para las ramas humanísticas); la biblioteca de la Universidad de Stuttgart adquiere básicamente matemáticas, física y química, materias técnicas, ciencias naturales y arquitectura; y la universidad de Hohenheim todo aquello relacionado con ciencias del campo, agricultura y dietética.

Desde siempre ha compartido las funciones de biblioteca regional con las de una biblioteca de investigación universal pero orientada a las humanidades. El duque Carlos Eugenio la fundó ya como biblioteca pública, abierta a todo el mundo («*Öffentliche Bibliothek*»). Cualquier persona puede utilizar la biblioteca, para ello es necesario el carnet de lector, que se recibe automáticamente al presentar el documento de identidad. El préstamo, sin embargo, se reduce a personas con residencia en Baden-Württemberg o con carnet de estudiante de una universidad de la región. Personas de paso, pueden obtener un carnet provisional para la consulta de los documentos en la sala de lectura. La biblioteca, en todo lo que se refiere a su uso, se rige por una Normativa de Uso (*Benutzungsordnung*) de la Dirección de la Biblioteca y aprobada por decreto por el Ministerio de Ciencia y Arte de Baden-Württemberg.

El catálogo de la biblioteca se puede consultar a través de los OPACs de sala o por Internet, desde donde también los lectores pueden acceder el catálogo colectivo del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund y además pueden consultar el llamado StOPAC (Stuttgarter OPAC), el catálogo en línea de las bibliotecas de la región de Stuttgart.

El sistema automatizado con el que se trabaja es una sistema desarrollado para las bibliotecas de investigación del Land de Baden-Württemberg y que por esto usan la mayoría de las bibliotecas de la región. El módulo de consulta desde el OPAC se conoce como OLIX (OLAF-OPAC-UNIX) y el módulo de préstamo, con el que sólo se puede trabajar desde las terminales de préstamo, se conoce como OLAF (OnLine-Ausleihsystem-Freiburg). OLAF es un sistema automatizado de préstamo ideal para las grandes bibliotecas de depósito, ya que la recuperación del documento se basa siempre en la signatura, es decir, que individualiza y controla cada ítem.

Todos los documentos publicados a partir del 1989 se encuentran en el catálogo en línea. Se ha elegido la fecha de publicación del libro y no la fecha de entrada en la biblioteca como punto de partida para localizar los documentos en el catálogo para así facilitar la búsqueda al lector. En principio, todos los documentos con fecha de publicación anterior a 1989 se hallan en catálogo manual, pero debido al valioso

fondo antiguo, la Biblioteca llevó a cabo un proyecto de retroconversión, fruto del cual es que todos los documentos de 1501 a 1850 se encuentran también en el catálogo en línea.

La biblioteca tiene pues, dos catálogos, el catálogo en línea con los documentos con fecha de publicación 1501-1850 y 1989 y el catálogo manual, en fichas, con los documentos de 1850 a 1988. Si la biblioteca cataloga un documento de 1967, lo entrará en la base de datos, pero para mantener la coherencia de sus catálogos y no despistar al lector, también incluye la ficha en el catálogo manual. En estos momentos se está realizando la catalogación retrospectiva de los documentos de los años 80 (que continúan estando también en el catálogo manual). Cuando esté terminado este periodo todas estas fichas se retirarán del catálogo manual. Esta retroconversión no forma parte de ningún programa especial, sino que lo realiza de forma gradual el personal de la casa. Se han escogido también unos determinados autores y se han convertido sus fichas en registros automatizados en el catálogo en línea manteniéndolas a la vez en el catálogo manual.

El catálogo manual es un catálogo difícil de consultar ya que a lo largo de su historia se han utilizado diferentes normativas. Las fichas antiguas siguen las instrucciones prusianas de catalogación (PI - *Preußische Instruktionen*⁽¹⁵⁾), en las que el primer sustantivo que está en nominativo es la palabra que ordena y en las que no existen entradas secundarias para instituciones. Las fichas posteriores a 1945 se catalogaron con las nuevas reglas, las RAK (*Regeln für alphabestische Katalogisierung*).

La Biblioteca tiene aún otro catálogo, un catálogo cedulario que se conserva de antes de la Guerra. Para ilustrar este punto, la propia biblioteca, cita un dicho que reza «si una biblioteca se quema, los bibliotecarios salvarán primero los catálogos y sólo después, los libros». De hecho, durante los bombardeos del 1944, gran parte del fondo de la biblioteca se quemó, no así, sin embargo, los catálogos. Después de la Guerra se inició la redacción de nuevos catálogos en ficha y en los que se introdujeron también los registros de los documentos que habían sobrevivido. Los catálogos antiguos se conservan para tener constancia de los libros de los que disponía la biblioteca y que desaparecieron durante la guerra.

La biblioteca, además del catálogo alfabético, tiene un catálogo sistemático en fichas que se mantuvo hasta 1995. Los sistemas de clasificación divergen constantemente de una biblioteca a otra ya que a menudo cada biblioteca utiliza su propio sistema. En la WLB los grandes grupos de clasificación son, por ejemplo: A para Obras generales y Biblioteconomía, B para Teología, C para Filosofía, D para Psicología... hasta llegar a la Z para Baden-Württemberg.

Hoy en día la Biblioteca cataloga de forma compartida en la base de datos del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, con lo que se agiliza la catalogación. Además muchos registros bibliográficos se pueden recibir de la Die Deutsche Bibliothek. En 1995 algunos de los diferentes sistemas bibliotecarios colectivos (el SWB, el Bibliotheksverbund Bayern (BVB), el Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg (BBBV), el Nordrhein-westfälischer Bibliotheksverbund, junto con el Deutsches Bibliotheksinstitut) iniciaron una cooperación, cuyo objetivo principal era el desarrollo de un sistema informático común para permitir en un futuro la disolución de los diferentes sistemas existentes. En 1997 salió a concurso público la compra de un sistema informático para usar en la mayoría de sistemas colectivos alemanes para el trabajo en red. El producto ganador fue un sistema integrado de bibliotecas llamado HORIZON de Ameritech Library Services (<http://www.amlibs.com>). A finales de este año (1999) debe estar ya trabajando a pleno funcionamiento⁽¹⁶⁾.

El hecho de ser una biblioteca histórica hace que una buena parte de su fondo sea Libro Antiguo y Colecciones Especiales. La Biblioteca posee más de 15.000 manuscritos, una parte de ellos procedentes de la secularización de 1803, unos 7.000 incunables y algunas colecciones especiales, como la Colección de Biblias (*Bibelsammlung*), la colección musical y la de mapas y planos. Además en la Biblioteca se hallan el Archivo Stephan George y el Archivo Hölderlin.

Por lo que respecta a los manuscritos, entre los «tesoros» de la Biblioteca se halla el llamado *Itala-Fragmente* (Cod. fragm. 100), los manuscritos con la traducción más antigua al latín de la Biblia que se conoce

⁽¹⁵⁾ Hasta finales del siglo pasado no existió una normativa catalográfica más o menos general. Entonces las reglas que se aplicaban en las bibliotecas de Prusia fueron las que se empezaron a utilizar en todas las grandes bibliotecas del país.

⁽¹⁶⁾ En la página web del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund (<http://www.swbv.uni-konstanz.de>), que desde enero del 1996 funciona como Centro de Servicios Bibliotecarios de Baden-Württemberg (Bibliotheksservice-Zentrum Baden-Württemberg, BSZ) se puede encontrar información sobre la implementación del producto: <http://www.swbv.uni-konstanz.de/verbundsys/>.

(s. V), y el *Weingarten Liederhandschrift* (Cancionero de Weingarten) (HB XIII 1), de principios del s. XIV, una de las colecciones más conocidas de «Minnesang» (poesía de amor cortés). Pero en la sección de manuscritos no sólo hay documentos antiguos; hoy en día la Biblioteca tiene la misión de recoger todos los manuscritos, autógrafos y obras póstumas de cualquier autor del siglo XX que haya tenido relación con Baden-Württemberg.

La WLB es una de las bibliotecas que tiene un fondo más extenso de incunables (7.000), que por cierto sobrevivieron casi sin pérdidas a la Segunda Guerra Mundial. Es la segunda biblioteca alemana en número de incunables, después de la Biblioteca del Estado de Baviera (Bayerische Staatsbibliothek, BSB), que ocupa la primera posición a escala mundial. La riqueza en incunables proviene ya de la época de Carlos Eugenio y de su «política» de adquisiciones. Evidentemente, la secularización también favoreció el crecimiento del fondo, por ejemplo la posesión de la colección de incunables florentinos del Abad Rulle hace que la WLB posea una de las colecciones más importantes de incunables italianos. Además de Italia y el Sudoeste alemán, también los incunables franceses o holandeses están bien representados.

La mayoría de libros antiguos (s. XVI-XVIII) provienen de la época en la que era Königliche Hofbibliothek (biblioteca real de Württemberg), cuyos fondos, con la desaparición de la monarquía en 1918, se quedaron en la biblioteca, que pasó a ser «Landesbibliothek».

En el departamento de Libro Antiguo y Especial también encontramos la Colección de Rara (*Rara-Sammlung*), libros raros de los siglos XIX y XX y la colección de bibliofilia moderna.

La Colección de Biblias es una de las más valiosas y especiales colecciones de la Biblioteca, cuya recopilación se inició también en época de Carlos Eugenio. La importancia de este fondo, hace que la Biblioteca disponga de un presupuesto aparte para poder mantenerlo y ampliarlo.

3.3. Bibliotecas universitarias

En la República Federal Alemana hay 78 universidades que comprenden 790 bibliotecas universitarias. A parte de las bibliotecas universitarias (*Universitätsbibliothek*), en este grupo también se incluirían las bibliotecas de las escuelas superiores (*Hochschulbibliotheken*), alrededor de unas 170 en todo el país.

Son bibliotecas que dependen de las universidades y como tales, del Land. De hecho, la larga tradición de las universidades alemanas, hace que sus bibliotecas sean en fondo y estructura bastante diferentes.

Dependiendo de a qué universidad pertenecen y a qué Land, variará también su dotación y su organización. Hay bibliotecas que disponen de presupuesto propio y las hay que trabajan con el presupuesto general de la universidad.

Las bibliotecas universitarias pueden estructurarse de dos maneras, las llamadas bibliotecas «a un nivel» («*einschichtiges*» *System*) que son normalmente las de nueva creación –en los años 50, 60–, donde a pesar que el fondo se pueda encontrar «descentralizado» y repartido entre diferentes localizaciones físicas, estas partes diferentes de la biblioteca son organizadas conjuntamente. No existen instituciones totalmente independientes por lo que respecta a fondo o personal dentro de la biblioteca de la universidad; las bibliotecas «a dos niveles» («*zweischichtiges*» *System*) son las grandes bibliotecas universitarias históricas. Aquí, además de la biblioteca universitaria central, encontramos toda una serie de bibliotecas de departamentos, institutos y otros organismos, con sus propios fondos y catálogos. Sin embargo, muchas de estas bibliotecas hoy en día, gracias al procesamiento electrónico de datos, ofrecen sus fondos en los catálogos colectivos o centralizados y poco a poco empiezan a participar en programas de adquisiciones compartidas y empiezan a integrarse poco a poco en un sistema centralizado. A menudo, el fondo de estos institutos e incluso el personal pertenece a la universidad, no a la biblioteca, con lo cual, la biblioteca central no tiene ningún tipo de control sobre los libros y su procesamiento, ni sobre las personas (bibliotecarios o no) que se encargan⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁷⁾ Las bibliotecas de las universidades en Baden-Württemberg se rigen por el párrafo 30 de la «Ley de universidades de Baden-Württemberg» (Gesetz über die Universitäten im Lande Baden-Württemberg, redacción del 10 de enero de 1995, (GBl, p.1-310)). El nuevo borrador de la ley contempla por escrito la centralización del personal que trabaja en todas las bibliotecas - centrales y institucionales - de las universidades del Land y de su fondo. En Internet se puede consultar el párrafo 30 de la ley en la dirección: <http://www.compuserve.de/recht/gesetze/unigbw/p30.htm>.

La biblioteca de la Universidad de Stuttgart es un ejemplo de biblioteca de nueva formación y estructurada «a un nivel».

3.3.1. La *Universitätsbibliothek Stuttgart* (<http://www.uni-stuttgart.de/ub/>)

Es una universidad relativamente joven. La institución precursora de la universidad, un instituto politécnico, se creó en 1829. A finales del siglo pasado se convirtió en una escuela técnica para arquitectura e ingeniería y más tarde en escuela superior técnica. La escuela superior técnica (TH, Technische Hochschule) y su biblioteca se establecieron en 1961 en un edificio propio, el edificio que ocupa actualmente en el centro de la ciudad. Desde 1967 la TH Stuttgart se llama «Universität Stuttgart», aunque sólo enseña disciplinas técnicas (actualmente la universidad dispone de 14 facultades).

En los años cincuenta la universidad, debido a la falta de espacio construyó un campus en las afueras de la ciudad (Stuttgart-Vaihingen) y desde entonces la universidad y la biblioteca universitaria se encuentran divididas en dos localizaciones: las facultades y la biblioteca para las ciencias matemáticas, física, química e ingeniería se hallan en Vaihingen (la biblioteca desde 1973); arquitectura, economía y ciencias sociales se hallan en el centro de la ciudad.

La UB (*Universitätsbibliothek*) Stuttgart es una biblioteca científica pública (*öffentliche wissenschaftliche Bibliothek*) y, como tal, está abierta también a instituciones, empresas o personas privadas fuera del mundo universitario. La administración y el proceso técnico del documento se llevan a cabo en la central (a la biblioteca del centro de la ciudad se la designa como central –*Zentrale*– y a la de Vaihingen, sucursal –*Zweigstelle*), por lo que se refiere a las demás tareas, cada biblioteca funciona independientemente con sus almacenes, su biblioteca presencial, su información y las salas de lectura. Comparten además un único catálogo en línea (hasta 1996 que se instalaron los OPACs, los catálogos están repetidos en las dos localizaciones). Actualmente, el único fondo repetido en ambas sedes son algunas obras de referencia. Los OPACs de la biblioteca también ofrecen la posibilidad de consultar el StOPAC.

Igual que la WLB, la Biblioteca Universitaria de Stuttgart cataloga en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund. La división del personal es también la misma, como en todas las bibliotecas de investigación alemanas. El personal bibliotecario realiza las tareas técnicas (catalogación, información, etc.) y los Referentes son los jefes de departamento; realizan la catalogación de materias, gestionan los determinados tipos de fondo según su especialidad y están a disposición de los estudiantes para aconsejar bibliográficamente sobre sus especialidades.

Desde un principio, el fondo de la biblioteca se guarda en almacenes, aunque un 30% de su fondo es de libre disposición. Las adquisiciones se limitan en principio a la literatura de materias técnicas (ya hemos visto que la WLB hace las funciones de biblioteca universitaria para las materias humanísticas). El presupuesto de adquisiciones es de unos cuatro millones de marcos, la mayoría de los cuales se usan para la adquisición de revistas y documentos electrónicos. El fondo total de la Biblioteca es de algo más de un millón de documentos. En este sentido hay que precisar que durante la Guerra la Biblioteca tuvo muchas pérdidas y que, además, no es una biblioteca de fondo histórico y por eso no conserva documentos obsoletos. Los documentos que posee la Biblioteca deben ser siempre los más actuales. De todas maneras el fondo crece de una manera que la biblioteca no puede asumir y ya se está pensando en una nueva localización.

Los servicios que ofrece la universidad al usuario son variados. Ya hemos dicho que es una biblioteca de libre acceso para la consulta. El préstamo es posible para todos los estudiantes de la universidad y para todas aquellas personas con residencia en Baden-Württemberg. El préstamo se permite para un periodo de un mes, prorrogable si no hay ninguna demanda posterior. Las revistas con fecha posterior a 1990 no salen en préstamo. De los libros que recomiendan los profesores de las diferentes asignaturas cada año se pueden tener un número indeterminado de copias para favorecer el préstamo y el uso en las salas de consulta.

A diferencia de otras universidades, no se permite el acceso libre a Internet desde la Biblioteca, ni se permite el uso de los ordenadores de la biblioteca como procesadores de texto o para la redacción de e-mails. Para este tipo de trabajos, la Biblioteca dispone en la *Zentralstelle* de una sala en los sótanos llamada «CIP Pool» con ordenadores personales a disposición de los estudiantes para realizar todo este tipo de tareas. Desde los terminales de las salas de la biblioteca se puede acceder a la consulta de los catálogos y al préstamo y a toda una serie de servicios ofrecidos por la biblioteca. Se pueden utilizar también ordenadores portátiles y hay cabinas personales a disposición de los doctorantes y estudiantes de final de carrera.

Desde septiembre de 1995 todas las personas que pertenecen de alguna manera a la universidad pueden, desde su lugar de trabajo acceder a través de la red del campus a diferentes bases de datos. Desde 1998 la biblioteca también ha puesto en práctica el Programa OPUS (*Online Publications der Universität Stuttgart*). Cualquier miembro de la universidad puede publicar en WWW sus trabajos. El objetivo del programa es la recopilación de toda la literatura gris producida en la universidad: tesis, trabajos de final de carrera, trabajos de investigación, etc. y procesarlos y difundirlos. Para ello se traducen los documentos en PDF (*Portable Document Format*) y se elaboran una serie de metadatos. Todos estos documentos se catalogan también en el SWB.

La UB Stuttgart también participa en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund y para el año 2000 se está instalando *Horizon*. Actualmente la Biblioteca está en pleno proceso de migración y adaptación ya que para el inicio del próximo semestre académico (octubre) se prevé trabajar con el nuevo sistema plenamente instalado.

Ahora presentaremos otra biblioteca universitaria de la región, la biblioteca de la ciudad de Tübinga, en este caso, una biblioteca de gran tradición histórica y representante del sistema de biblioteca «a dos niveles».

3.3.2. *La Universitätsbibliothek Tübingen* (<http://www.uni-tuebingen.de/ub>)

Es una biblioteca con más de 500 años de historia y cuya historia corre paralela a la historia de la universidad y de la ciudad.

El conde Eberhard «el barbudo», más tarde el primer duque de Württemberg, fundó la universidad en 1477 y en 1536 se creó la Evangelisches Stift (Fundación Evangélica), que tanto prestigio y fama aportó a la ciudad. Johannes Kepler estudió aquí desde 1587 y además por la Fundación pasaron también escritores como Hölderlin, Hauff y Mörike y filósofos como Hegel y Schelling. En 1863 Tübinga fue la primera universidad alemana en crear una facultad de ciencias naturales y la primera clínica universitaria se inauguró en 1805.

La historia de la biblioteca se remonta pues al año 1477 y a diferencia de la mayoría de bibliotecas en Alemania, la Guerra de los 30 años o la Segunda Guerra Mundial no significaron ninguna pérdida para la Biblioteca. La única pérdida de libros se remonta a 1534 a causa de un incendio.

Siendo una de las bibliotecas históricas más antiguas, todo el mundo se pregunta evidentemente cuáles son los documentos más antiguos que posee. El libro impreso más antiguo que se encuentra en la Biblioteca es uno de los 2.000 incunables que la biblioteca conserva, el *Catholicon* de Johannes Balbus, impreso el 30 de abril de 1469 en Augsburgo por Günther Zainer. El documento más antiguo que se conserva es un papiro griego, un recibo del 222 d.C. La colección más exótica son unos manuscritos indios en hoja de palma o corteza de abedul de hasta 300 años de antigüedad, y además la Biblioteca posee un gran número de manuscritos árabes y persas de gran valor para la investigación.

A la universidad pertenecen, además, más de 100 bibliotecas que están repartidas por toda la ciudad y que por lo que se refiere al personal y a la administración son totalmente independientes.

Por un lado, la biblioteca más grande es la *Universitätsbibliothek* con unos 3 millones de documentos (de los cuales 9.000 son revistas, 8.900 manuscritos y 1.990 incunables). La Biblioteca, con su fondo, servicios al usuario y tareas administrativas, está repartida en cinco edificios, tres de los cuales son edificios más o menos anexos y ubicados en la misma zona universitaria. Sus fondos se hallan principalmente en el almacén y la función que se considera la principal de cara al estudiante es el préstamo (la universidad tiene actualmente unos 20.000 estudiantes y el volumen de préstamo es de un millón de volúmenes anuales); Por otro lado, existen infinidad de bibliotecas de facultades, básicamente bibliotecas con fondos de libre acceso –el préstamo se permite sólo los fines de semana–, y un gran número de bibliotecas de institutos, seminarios y clínicas, que poseen unos dos millones más de documentos.

Aunque existe un catálogo general de los fondos de las bibliotecas de los institutos, seminarios y clínicas hasta 1987 en microficha, éste no se ha actualizado más desde 1988. En este catálogo no se citan, sin embargo, revistas y periódicos ni otros documentos especiales, además de no citar tampoco el fondo de la *Universitätsbibliothek* y el de algunas facultades de medicina o física. El catálogo de todas las revistas de las bibliotecas de la ciudad, el llamado *Tübinger Zeitschriften* y se puede consultar en línea.

La Universitätsbibliothek Tübingen es también, como Stuttgart, una biblioteca pública. Las estadísticas dan un promedio de unos 600.000 usuarios anuales en las salas de lectura, de los cuales se calcula que un 30% son usuarios privados, empresas u otras instituciones que no pertenecen a la universidad (Tubinga es una ciudad de unos 80.000 habitantes, de los cuales 1/4 de la población son estudiantes. El número de estudiantes ha descendido en los últimos años, ya que hasta hace poco éstos representaban un tercio de la población). La biblioteca universitaria es de libre acceso. Sólo en caso de préstamo es necesario tener el carnet. La obtención de éste es instantánea al acreditar ser estudiante de la universidad o al presentar el carnet de identidad. Los extranjeros que presentan el pasaporte sólo pueden obtener el carnet de préstamo si también presentan el permiso de residencia.

La larga historia de la biblioteca, hace que sus fondos estén documentados en los catálogos de forma bien diferente. La biblioteca publica unas hojas informativas para los lectores con una descripción precisa de los diferentes catálogos y donde se explica a cuál de ellos acudir, según la investigación que se esté realizando. Evidentemente también se explican los métodos de búsqueda, la alfabetización, etc. También a través de la página web se explica detalladamente la organización de la biblioteca y sus servicios, así como también se da una explicación detallada de los pasos a seguir para usar la biblioteca.

Los libros en la sala de lectura están ordenados sistemáticamente por disciplinas: medicina (med), criminología (jur k), matemática (math), etc. Primero, pero, el lector debe saber que disciplina le interesa y debe dirigirse al edificio que contiene este tipo de materiales. La biblioteca de presencia para medicina o filosofía, por ejemplo, se halla en la sala de lectura general (*Allgemeiner Lesesaal*); historia, biblioteconomía y la consulta de manuscritos y libros raros y antiguos debe hacerse en la antigua sala de lectura (*Historischer Lesesaal*) en otro edificio; la sala de revistas (*Zeitschriften Lesesaal*) se halla también en un edificio anexo; farmacia y química se consultan en el edificio del campus universitario de las afueras de la ciudad. La bibliografía recomendada por el profesor durante cada semestre académico y de la que se disponen varios ejemplares ya que son los más consultados durante el semestre académico se halla también en una sala a parte, en libre acceso (*Lehrbuchsammlung*).

Por lo que respecta al sistema bibliotecario del país, llena el vacío en la región de Stuttgart en las materias de derecho y medicina que no se recogen de manera tan selectiva en la WLB y en la UB Stuttgart porque no se estudian en aquella ciudad. La Universitätsbibliothek Tübingen forma parte además del programa federal de adquisiciones especiales, el *Sondersammelgebiet*. Este es un programa de la Sociedad para la Investigación Alemana, la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG), según el cual las bibliotecas de investigación alemanas trabajan en colaboración para la adquisición sistemática de las colecciones. Como es imposible para una sola biblioteca recopilar todo aquello que se publica en todo el mundo sobre todos los diferentes campos del conocimiento, una veintena de bibliotecas participan en la recopilación sistemática de estas publicaciones. Este programa asegura como mínimo un ejemplar de la producción científica extranjera en una biblioteca alemana y así se racionalizan las compras y el presupuesto de las bibliotecas⁽¹⁸⁾. La Universitätsbibliothek Tübingen es una de estas bibliotecas y se encarga de la compra sistemática de las obras de Teología, Religión (obras generales), Antiguo Oriente (escritura cuneiforme) y Sudasia (Indología, Tibetología y Drawidística).

La elección de estas materias no es un punto dejado al azar. Desde la creación de la universidad, la teología ha jugado un papel decisivo, y es por eso que el número de obras teológicas es históricamente muy elevado. Hoy en día, junto con la Library of Congress (la Biblioteca del Congreso en Washington) es la biblioteca que posee un fondo teológico más elevado. De hecho, la adquisición sistemática de teología empezó en 1919, mientras que las materias generales sobre religión se adquieren sistemáticamente desde 1981. Del Antiguo Oriente, otro de los puntos de este *Sondersammelgebiet*, es responsable la Biblioteca desde 1949. Las culturas sudasiáticas y de la India también tienen gran tradición en la ciudad debido a los estudios universitarios.

Las materias que pertenecen a cada SSG (*Sondersammelgebiet*) están bien delimitadas. Por ejemplo, dentro del grupo Teología se incluye la enseñanza de la teología o la enseñanza en general bajo aspectos teológicos, pero no se incluye el aspecto musical de la liturgia (que recopila la Bayerische Staatsbibliothek en Munich), o publicaciones de aspectos diacónicos (responsabilidad de la Caritas-Bibliothek en Friburgo), etc. Dentro del SSG de Sudasia se incluyen las publicaciones de y sobre India (Tíbet hasta el 1950), por ejemplo religión, lengua, literatura y cultura de toda la región tanto antigua como moderna. Sin embargo, el hinduismo o budismo en Sudasia es un dominio que pertenece a la Staatsbibliothek Berlin.

⁽¹⁸⁾ Para más información sobre este programa compartido de adquisiciones se puede consultar la página web: <http://webis.sub.uni-hamburg.de>.

La Biblioteca también trabaja con los sistemas OLIX y OLAF, como casi todo Baden-Wurtemberg, y participa además en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, y, como todas las bibliotecas que participan en este catálogo colectivo, este año está instalando *Horizon*.

3.4. Bibliotecas especializadas

Evidentemente, bibliotecas de investigación especializadas hay muchas y muy variadas. Según las estadísticas del *Deutsche Bibliothekstatistik* (DBS), existen unas 2.700 bibliotecas de este tipo. Son bibliotecas de empresas, bibliotecas de academias, de museos, de hospitales, algunas bibliotecas privadas que provienen de conventos o de las antiguas cortes, etc.

En la ciudad de Stuttgart, por ejemplo, hay alrededor de unas setenta bibliotecas de este estilo, de entre las cuales podríamos citar la Bibliothek für Zeitgeschichte (Biblioteca de Historia Contemporánea), que se halla ubicada en el edificio de la WLB, la biblioteca del Institut für Auslandsbeziehungen (Instituto de Relaciones Exteriores), las bibliotecas del Instituto Max-Planck, la biblioteca de la Staatsgalerie, la Biblioteca del Parlamento de Baden-Württemberg, la biblioteca de la Mercedes-Benz, la biblioteca del Consejo Superior Eclesiástico Evangélico (Evangelischer Oberkirchenrat), etc.

Para ilustrar este capítulo, sin embargo, presentaré una biblioteca de otro Land, en concreto de la ciudad de Colonia en Renania del Norte-Westfalia, la Biblioteca de la Diócesis y de la Catedral de Colonia (Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek Köln), una de las bibliotecas más antiguas de Europa.

3.4.1. La Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek Köln

Es una biblioteca que pertenece a la Iglesia Católica. Es una biblioteca pública abierta a todo el mundo, aunque debido a la especialización de su fondo (teología, pedagogía de la religión, historia de la iglesia y filosofía), sus usuarios son principalmente estudiantes o investigadores en el campo de la teología y de la historia de la iglesia.

Actualmente es una de las bibliotecas especializadas en teología más grande en el ámbito germánico. Es una biblioteca moderna, abierta a los nuevos tiempos y a las nuevas demandas del público, y, por eso, la organización de la biblioteca se ha adaptado a la sociedad actual: por ejemplo, actualmente todo el personal técnico que trabaja en la Biblioteca son bibliotecarios calificados, o por ejemplo, las nuevas adquisiciones se mueven en el campo de la genética y la moral, de los movimientos pacifistas y derechos sociales, etc.

El fondo contiene unos 400.000 volúmenes, 800 manuscritos, 430 incunables y 1.500 títulos de revistas y un promedio de crecimiento de 10.000 documentos al año. La mayoría del fondo se guarda en el almacén y en la sala de lectura se pueden consultar bibliografías generales y especializadas, obras de referencia general o especializadas y los números del año en curso de unos 900 títulos de revistas.

La actual biblioteca proviene de dos instituciones diferentes, la biblioteca catedralicia y la biblioteca diocesana. La Biblioteca Diocesana, primero del Seminario, existe desde 1615. La Biblioteca de la Catedral se remonta al siglo VIII. Ambas se integraron en 1930 en Biblioteca Diocesana y Catedralicia (Diözesan- und Dombibliothek). El edificio barroco que contenía la Biblioteca fue destruido en 1945, el fondo sin embargo no se perdió ya que pudo ser convenientemente almacenado y conservado. La sede de la biblioteca desde 1983 es un nuevo edificio (que por cierto ganó un premio arquitectónico) llamado Maternus-Haus en el centro mismo de Colonia.

Aparte de esta orientación moderna que favorece la supervivencia de la Biblioteca ante la competencia de otros sistemas de información, el fondo antiguo de la biblioteca garantiza su valor cultural, histórico y material.

Este particular fondo, sin embargo, no permanece encerrado y dormido en la parte más oscura y subterránea de la biblioteca, sino que es un fondo activo y vital que participa de la vida diaria de la biblioteca. Esta alternancia de biblioteca moderna especializada, centro de documentación y, a la vez, biblioteca histórica y de depósito le dan un perfil característico, que se encarga de cuidar su director desde hace quince años, el Dr. Cervelló-Margalef.

Los tesoros más antiguos de la biblioteca provienen de los siglos VI/VII. De hecho, no se sabe con certeza cuando se empezaron a recopilar sus fondos, pero algunos de los manuscritos de la Biblioteca contienen la

inscripción «Liber sub pio patre Hildebaldo scriptus» por lo que se cree que la colección de manuscritos tiene sus orígenes a más tardar en la época del primer arzobispo de Colonia, Hildebaldo (794-818).

De esta época es también el catálogo más antiguo de la Biblioteca Catedralicia, del año 833. En él se indizan 115 títulos en 175 volúmenes, de los cuales hoy en día aún se conservan 35. Evidentemente, con más de mil años de historia, los fondos documentales de la catedral han sufrido diversas vicisitudes. Por ejemplo, se sabe que en 1794 se escondieron los fondos por miedo a las tropas de la revolución francesa y que muchos de estos fondos no volvieron nunca.

La Biblioteca conserva actualmente el códice conocido como *Hillinus-Codex* (Ms.12), un gran evangeliario realizado por los hermanos Purchardus y Chuonradus entre 1010 y 1020 por orden del canónigo de la catedral Hillinus para su altar principal, según reza la inscripción del folio 2. El folio 16 es un folio ilustrado donde se representa a Hillinus recibiendo el libro, la significación de esta página es la ilustración de la parte superior del folio, donde está dibujada la antigua catedral carolingia de Colonia.

Entre la colección de códices y manuscritos hay un buen número de obras de los Padres de la Iglesia (San Agustín, San Jerónimo, San Isidoro de Sevilla, Gregorio el Grande, etc.) elaboradas entre los siglos VIII y IX en Colonia, Salzburgo, Tours, etc.

Pero no sólo las obras religiosas están ampliamente representadas (Biblias, evangeliarios, misales, graduales, antifonarios), todas las ramas del conocimiento medieval también están representadas. La aritmética de Boecio, compendios de retórica, gramática, sobre cómputo del tiempo y astronomía (la más conocida de estas obras, el Ms. 83 II, escrito el 798 y el 805, un tratado sobre el cómputo del tiempo, matemática, astronomía, etc.).

De su colección de incunables, la biblioteca publicó en 1997 un catálogo impreso⁽¹⁹⁾ donde se incluye un repertorio de 410 incunables y postincunables de diversa procedencia (Italia, Alemania, Austria, Francia y los Países Bajos), muchos de los cuales llegaron a la Biblioteca por la desaparición de los diferentes conventos que los guardaban o por la adquisición de bibliotecas particulares. Destaca un ejemplar de la *Chronica* de Schedel impreso en Nuremberg en 1493 y una traducción de la misma obra en alemán.

Entre los libros antiguos y raros, conserva la biblioteca obras de Lutero y Melanctón, la biblioteca completa del Abad Jean Paul Bignon, secretario y bibliotecario de Luís XIV, diversos devocionarios y libros de horas, un ejemplar del *Codex Iudicis Canoniceis*, un *Malleus Maleficarum* («martillo de las brujas», un manual de la inquisición del s. XVI), y evidentemente el *Index Librorum Prohibitorum*.

4. BIBLIOTECAS PÚBLICAS (ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEKEN)

Por lo que respecta a bibliotecas públicas (o «populares»), existen hoy en día unas 13.500 *Öffentliche Bibliotheken* en la República Federal Alemana.

En su mayoría, estas bibliotecas son mantenidas por los municipios o por las iglesias, en este último caso, particularmente en las zonas rurales y de tradición católica, donde el poder adquisitivo de la comunidad es bastante reducido. A veces, las bibliotecas no dependen del municipio, sino del *Kreis* (o *Landkreis*), uniones de municipios con derechos administrativos propios.

Históricamente, las bibliotecas públicas se crearon a finales del siglo pasado como salones de lecturas populares y a principios de este siglo –y para distinguirse de las bibliotecas de investigación– se fueron orientando básicamente como bibliotecas préstamo y para finalidades educativas para las capas más sencillas de la población. En los años treinta se intensificó la separación entre biblioteca públicas o populares y bibliotecas de investigación. La biblioteca pública tenía como finalidad la educación y formación popular, mientras que las bibliotecas de investigación se orientaban a finalidades científicas e investigadoras. Este tipo de ideología se manipuló con el nacionalsocialismo, que utilizó las bibliotecas populares –que quedaron bajo el poder estatal– como instrumento de control ideológico de la población. Después de la Segunda Guerra Mundial el concepto de biblioteca popular cambió y las bibliotecas públicas se orientaron más hacia la idea anglosajona de institución de información, con finalidad científica y profesional. De nuevo en

⁽¹⁹⁾ Inkunablekatalog de Erzbischöflichen Diözesan- und Dombibliothek Köln. Colonia : J.P. Bachem, 1997.

los años 70, ganó el concepto de biblioteca de préstamo y es por eso que muchas de bibliotecas públicas se presentan como bibliotecas orientadas a este tipo de función, con una mínima biblioteca de presencia y de información. El debate sobre bibliotecas públicas durante las últimas décadas ha sido intenso y prolífico y está vivo todavía en la actualidad. Sobre todo la introducción de las nuevas tecnologías de la información ha planteado nuevos retos para las bibliotecas públicas, muchas de las cuales se han planteado su desarrollo y su futuro.

Hasta ahora el uso de las bibliotecas públicas había sido gratuito; actualmente, sin embargo, muchas de ellas empiezan a pedir pequeñas cuotas por sus servicios. Esto se debe en muchos casos a la tendencia actual de las administraciones públicas de pensar en términos de empresa: rendimiento, calidad, prestigio, ahorro. Así pues, igual que sucede en nuestro país, la primera medida de ahorro es la reducción de personal y la segunda hacer rentables económicamente los servicios que se ofrecen. De hecho, este no es un hecho aislado de las bibliotecas públicas, sino que también en las bibliotecas de investigación está presente la misma tendencia.

Este intento de modernización y de reclamo al cliente, se consigue en muchos casos a través del uso de las nuevas tecnologías. Cada vez más bibliotecas públicas ofrecen el acceso a las nuevas tecnologías entre sus servicios. Por lo que respecta al fondo, CDs, videos, CD-ROMs y diversos programas de ordenador, son hoy en día las estrellas de este tipo de bibliotecas.

En la República Federal Alemana sin embargo, sólo un 20% de las bibliotecas públicas están automatizadas y con la que hay una gran cantidad de diferentes sistemas informáticos (más de 30 sistemas en unas 500 bibliotecas), los más usados de los cuales son BIAP, SISIS, BIBLIOTHECA III, ALLEGRO, URICA, BASIS, BIS-LOK. A parte de esto, no existe ninguna red de lectura pública y en los diferentes catálogos colectivos que hay en Alemania no se incluyen este tipo de bibliotecas.

La biblioteca pública de las grandes ciudades suele tener un edificio central y diferentes centros repartidos por otras zonas de la ciudad y sus alrededores. Normalmente la biblioteca principal realiza las tareas centralizadas de catalogación, adquisiciones, etc. Son bibliotecas orientadas a un público general, y cumplen unas funciones de información cultural y servicios sociales (los servicios dirigidos a la industria y al comercio de la ciudad los facilitan empresas privadas de información, las cámaras de comercio y las bibliotecas de las grandes empresas).

Uno de los campos tradicionales de las bibliotecas públicas son los servicios para niños y jóvenes. Las bibliotecas infantiles y juveniles juegan un importante papel como sustitutas de las casi inexistentes bibliotecas de escuela. En las grandes ciudades, éstas juegan también a menudo un papel decisivo en la integración de los niños y jóvenes hijos de inmigrantes y realizan también a menudo un papel más social que cultural en los barrios menos privilegiados de las grandes ciudad.

Por lo que se refiere a bibliotecas públicas, no se puede presentar una determinada biblioteca como ejemplo de la lectura pública en Alemania.

Sin embargo, para ilustrar este capítulo, presentaremos la biblioteca pública de la ciudad de Stuttgart, con lo que podremos completar la visión de conjunto del sistema bibliotecario alemán, en concreto del Land de Baden-Württemberg y de su capital Stuttgart.

4.1. La Stadtbücherei Stuttgart

(La biblioteca pública municipal de la ciudad de Stuttgart, <http://www.s.shuttle.de/buecherei>)

Dispone de un fondo de libre acceso de 1.053.618 de documentos y sirve una ciudad de 554.645 habitantes (según datos de la Stadtbücherei a 31.12.1998). Durante 1998 la Biblioteca tuvo 1.680.000 usuarios (estudiantes casi en un 50%) y un volumen de préstamo de 3.682.727 de documentos.

De la Dirección de la Stadtbücherei dependen unas tareas generales como administración, tareas de representación, exposiciones y otros acontecimientos públicos. La biblioteca como institución coordina también los servicios centralizados: procesos técnicos del libro y tecnología de la información, y coordina las bibliotecas de distrito y los bibliobuses. Aparte de esto, la biblioteca se organiza en una biblioteca central, una biblioteca infantil, una biblioteca musical, una grafoteca, una mediateca y la biblioteca del Ayuntamiento. Las bibliotecas de hospitales también dependen de la Stadtbücherei.

La Biblioteca central (*Zentralbücherei*), la Biblioteca infantil (*Kinderbücherei*) y la Grafoteca (*Graphothek*) están ubicadas en el mismo edificio, en el *Wilhelmspalais*, el palacio que Guillermo I de Württemberg hizo construir para sus dos hijas, Sophie y Marie, entre 1834 y 1840. El edificio tiene por eso una estructura totalmente simétrica, tiene una zona central y una ala derecha y una ala izquierda totalmente idénticas. El palacio perteneció a la monarquía hasta que el último rey, Guillermo II de Württemberg abdicó en 1918. El edificio fue casi totalmente destruido durante la Guerra, pero en 1961 se decidió restaurar el edificio y hacer de él la sede de la biblioteca municipal y de la colección histórica municipal.

En la planta baja del edificio se halla la entrada y el vestíbulo central. En la parte central se ubican el guardarropa, un punto de préstamo y información, y la prensa diaria con diferentes puntos de lectura. En el ala izquierda se hallan los servicios técnicos y la administración y, en el ala derecha está situada la biblioteca infantil, dividida en dos salas, una de ellas pensada como InfoPlaneta, una especie de biblioteca infantil virtual. Una gran escalera central en medio del vestíbulo sube hasta el primer y segundo piso. El primer piso del edificio se inauguró en 1997 con la estructura actual: dos alas simétricas de lectura, el ala Sophie y el ala Marie, estructuradas como *Lernateliers* (talleres de estudio) y que comparten una gran terraza común. En el segundo y último piso, se ha creado una gran sala experimental, la llamada «*futuristische Leses@lon*» (salón de lectura futurista), una sala de lectura en la que libros, multimedia, documentos electrónicos y Internet forman una superficie interrelacionada.

Ambos, los talleres de estudio y la sala de lectura futurista, son dos nuevos conceptos de biblioteca que la *Stadtbücherei* ha instaurado desde hace poco y que están aun «en periodo de prueba», con la intención de renovar la imagen que se tiene de una biblioteca pública. No sólo los contenidos, sino que también los contenedores, el espacio, están pensados de nuevo. El uso del espacio, las estanterías usadas, la distribución de los libros, la decoración, etc., todo está pensado partiendo de una idea nueva de biblioteca. Se pidió a estudiantes de la escuela de diseño que creasen nuevos expositores, podiums de lectura, nuevo mobiliario para una biblioteca adaptada a este nuevo concepto, y los resultados fueron espectaculares. De momento aún no se ha remodelado toda la biblioteca hacia este nuevo concepto, ya que la biblioteca tiene previsto su traslado a una nueva sede, que no sólo será un nuevo edificio para la Biblioteca, sino una Biblioteca también nueva por su concepto. Es el proyecto llamado *Bibliothek 21*.

El concepto de *Lernatelier* (taller de estudio) esta pensado con el objetivo que la biblioteca –su fondo y sus servicios– han de servir para la formación del individuo a lo largo de toda su vida. De momento sólo el ala Marie está totalmente estructurada según el nuevo modelo. Aquí se halla el taller «carrera, profesión, economía» (*Karriere, Beruf, Wirtschaft*), donde el usuario puede encontrar todo aquello que lo pueda ayudar en su vida profesional (información sobre nuevas carreras, nuevas profesiones, demandas del mercado, cursos de formación, información sobre el mercado y sobre empresas, etc.). En el ala Sophie –y debido también a su nombre– se halla el «taller» para la formación del lector como individuo (*Orientierung für das Leben*) con todo el material que lo pueda ayudar a resolver las preguntas sobre su faceta más íntima y personal: medicina, filosofía, religión, pedagogía, etc. Aun no está totalmente estructurada en «talleres», pero ya existe una zona para «meditación y relajación» y la de «pensar y aprender» con toda la literatura de autorealización personal tan leída actualmente.

En el *futuristische Lesesalon* se encuentra toda la literatura. La idea del «salón literario futurista», parte de la idea de renovar el gusto por la lectura y para disfrutar del libro también como objeto, de la idea de recuperar los antiguos salones literarios, como centros culturales, con la atmósfera adecuada para la lectura, pero también para la discusión y el debate. La adaptación a los nuevos tiempos, hace que la literatura y las nuevas tecnologías (CD-ROMs y Internet) tengan un fuerte peso específico.

Los catálogos se pueden consultar desde los OPACs de sala, que trabajan con un sistema desarrollado especialmente para la biblioteca y que ahora está trabajando en el acceso por Internet. Su reglamento y las tarifas de sus servicios están a disposición del usuario en forma de folletos informativos.

El proyecto *Bibliothek 21* se incluye dentro del nuevo proyecto de remodelación de la ciudad, *Stuttgart 21*⁽²⁰⁾. Hasta ahora la Biblioteca se halla en el *Wilhelmspalais*, en pleno centro de la ciudad. El nuevo edificio en el que se planea ubicar la biblioteca se incluye dentro de un nuevo complejo

⁽¹⁹⁾ Para más información sobre el proyecto *Stuttgart 21*, se puede consultar la página web de la ciudad, <http://www.stuttgart.de>.

cultural que el Ayuntamiento quiere construir en otra zona de la ciudad para así descentralizar la vida social y cultural de la ciudad y llevar más vida a otras zonas en las que hasta ahora sólo hay edificios de oficinas.

El proyecto *Bibliothek 21* dentro del proyecto *Stuttgart 21* es todo un manifiesto de cómo debe ser la biblioteca del futuro dentro de la ciudad del futuro, bajo el motto «the library is the message». El ciudadano debe sentirse integrado en la ciudad y en sus edificios, debe tener la sensación de ser una parte integrante de todo el complejo. Es por eso que el edificio de la biblioteca le ha de ofrecer sensación de seguridad. La biblioteca debe construirse con materiales económicos y de forma creativa y mirando siempre al exterior (balcones, terrazas, patios y jardines interiores).

La biblioteca del futuro tiene una responsabilidad pedagógica de cara al ciudadano, ya que debe contribuir a su «alfabetización» cultural y social. Esta responsabilidad debe llevarla a término no de forma puntual sino continua. La biblioteca es un punto de soporte para la formación continua del individuo. La biblioteca debe ser un lugar literario, donde se tenga presente la tradición y el futuro de la literatura, pero a la vez debe ser también la pionera en las innovaciones tecnológicas en las que la cultura y la sociedad se expresan. Se ha de mantener siempre en movimiento, debe ser flexible, cambiar su aspecto continuamente, para responder a los intereses de los ciudadanos y para motivar su curiosidad. Debe formar parte de la vida cotidiana del individuo, y debe ayudarlo en su formación, en su vida profesional y también personal. La biblioteca ha de cumplir todas las misiones locales que de ella se espera, y sobre todo debe formar parte del futuro «global world» y de las diferentes redes de información futuras.

La biblioteca infantil (Kinderbücherei) está también en evolución. Es una biblioteca infantil, y no juvenil. Los usuarios son niños y niñas hasta 14 años. A partir de esta edad ya se considera que pueden usar la biblioteca central.

Al lado de la tradicional organización de una biblioteca infantil, cojines y colchones en el suelo en lugar de tradicionales puntos de lectura, espacio para juegos y otras actividades infantiles, encontramos también ordenadores y conexión a Internet.

La Biblioteca colabora y participa activamente en infinidad de proyectos nacionales y internacionales para jóvenes y niños.

El primer proyecto se conoce como KIM (*Kindermedienzentrum*). Iniciado en 1995, pretende la creación de un futuro centro multimedia infantil, donde no sólo libros, cassettes, cómics, juegos y revistas, sino también películas, diapositivas, software interactivo, y todo tipo de medios audiovisuales estén al alcance y disposición de los niños. La intención es que los niños aprendan por propia experiencia las ventajas y desventajas de cada medio, y aprendan a juzgarlos y a usarlos de forma crítica.

El proyecto CHILIAS es un proyecto europeo en el marco del programa de la *Comisión Europea Telematics Applications Programme 1994-1998, Telematics for Libraries*. El proyecto CHILIAS (*Children's Library - Information - Animation - Skills*), desde junio de 1998 en pleno funcionamiento, pretende dar un nuevo impulso a las bibliotecas infantiles para adaptarse a un concepto de futuro en el que el mundo multimedia y de Internet ha de jugar un papel decisivo. El proyecto CHILIAS (<http://www.stuttgart.de/chilias>), a través del *InfoPlanet*, la biblioteca infantil virtual europea, pretende poner al alcance de los niños una fuente de información sobre la vida diaria, la cultura y la literatura de diferentes países europeos y quiere presentar un nuevo concepto de literatura infantil en Internet. El InfoPlanet se ha desarrollado en seis idiomas diferentes, pero con un diseño, una superficie de consulta y unos temas comunes para los diferentes países participantes, además de temas y materiales individualizados para las diferentes versiones. En el proyecto CHILIAS participan tres bibliotecas de la red de la Diputación de Barcelona, entre las que se encuentra la Biblioteca Infantil y Juvenil de la Santa Creu en Barcelona (<http://chilias.diba.es>). En esta página web los niños pueden encontrar fotos y bibliografía de sus autores preferidos, direcciones de Internet para niños, pueden comunicarse con otros niños de otros países, pueden escribir sus propias historias o modificar las ya escritas, etc.

El proyecto FESTIVAL (*Focus on European StoryTelling in Voice and Literature*), integrado en CHILIAS, y funcionando desde enero de 1998, tiene como objetivo que los niños descubran las raíces de la tradición oral de su país.

Finalmente, VERITY (*Virtual and Electronic Resources for Information skills Training for Young people*) es una biblioteca virtual para jóvenes. El proyecto, que como fecha final de implementación tiene junio del 2000, pretende la creación de una base de datos científica en Internet para jóvenes, para dar información sobre escuela, profesión o vida diaria.

Desde 1993 la biblioteca dispone también de dos bibliobuses con 23 paradas en la zona de Stuttgart y que sirve a unas 28 escuelas y 39 guarderías.

A la Stadtbücherei también pertenece la Biblioteca musical (*Musikbücherei*). Está instalada de momento en un edificio muy cercano al Wilhemspalais. Contiene unos 80.000 documentos, de los cuales unos 35.000 son partituras de obras clásicas, de películas, de musicales, de canciones populares, de pop, jazz y rock y de los hits o top-ten de los últimos tiempos. 15.000 libros y 60 títulos corrientes de revistas ofrecen la información teórica necesaria sobre cualquier aspecto musical. Finalmente unos 40.000 documentos sonoros (entre discos, CDs y vídeos), de los cuales unos 10.000 pueden salir en préstamo.

La Mediothek (medioteca) de la Stadtbücherei se encuentra en el llamado Treffpunkt Rotebühlplatz (Punto de Encuentro Rotebühlplatz). El Punto de encuentro de Rotebühlplatz es un edificio situado en la plaza del mismo nombre y es un proyecto de centro cultural de la ciudad de Stuttgart. Aquí se encuentra ubicada la Mediateca junto con la escuela de música de la ciudad, la Volkshochschule (la escuela «popular» para aprender idiomas, cocina, ballet, etc.), una guardería, un casino para gente mayor, dos escuelas de formación profesional y una cafetería.

La Mediothek se inauguró en 1992 y durante sus seis años de vida ha estado siempre orientada a ser un punto de encuentro y de aprendizaje multimedia, que ofrece no sólo los instrumentos físicos, sino también fórums de contacto y de discusión.

La Mediateca ofrece más de 10.000 media (cassettes, CD-ROM, vídeos, CDs, cómics, mapas, juegos, software, periódicos y revistas). La presencia de la literatura en soporte papel, es muy reducida (sólo los bestsellers o los libros recomendados por la prensa están presentes). En cambio, el número de videos y de CDs es espectacular. Los ordenadores están a la libre disposición de los usuarios para aprender a trabajar con ordenador o para preparar gráficos, presentaciones, páginas web, etc. Es una biblioteca muy orientada también a la población inmigrante (el 27% del total de usuarios) y por eso la prensa extranjera y vídeos y cassettes en multitud de idiomas tienen una presencia considerable. La Mediateca ofrece también televisores con programación extranjera. De todas maneras, el perfil del usuario es el del joven de entre 15 y 25 años, que básicamente busca información para formarse en su aprendizaje y disfrutar de las ofertas en su tiempo libre.

No se permite el préstamo ya que el objetivo del centro no es éste, sino que forma parte de un gran punto de encuentro, es decir un lugar donde los habitantes de la ciudad se puedan reunir. La Mediateca organiza también para ello actividades como conferencias, mesas redondas y exposiciones.

BIBLIOGRAFÍA

THUN, HANS-PETER. *Einführung in das Bibliothekswesen der Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsches Bibliotheksinstitut, 1998.

[online] <http://www.dbi-berlin.de/dbi_pub/einzelpu/thun_ein/thu_01.htm> [última consulta: 19/5/1999].

Die Deutsche Bibliothek. *Haus der Bücher - Elektronisches Archiv*. Leipzig; Francfort; Berlín: Die Deutsche Bibliothek, 1997.

Württembergische Landesbibliothek Stuttgart: ein Führer durch ihre Geschichte und ihre Sammlungen. Stuttgart: Württembergische Landesbibliothek, 1990.

Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände. *Bibliotheken '93*. Strukturen, Aufgaben, Positionen. Berlín; Gotinga: BDB, 1994.

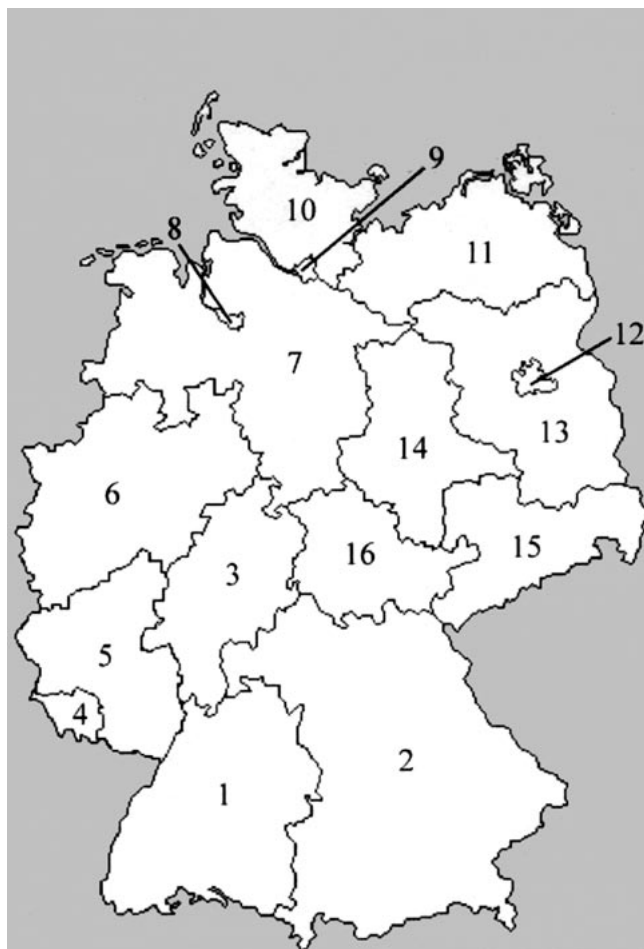
Bibliotheksplan 73: *Entwurf eines umfassenden Bibliotheksnetzes für die Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsche Bibliothekskonferenz, 1973 (reimpr. Berlín : Deutsches Bibliotheksinstitut, 1991).

Programm der Bundesregierung 1996-2000. *Information als Rohstoff für Innovation*. Bonn: Bundesministerium für Forschung und Technologie, 1996.

[online] <http://www.bmbf.de/deutsch/initiat/rohstoff/inno_alg.htm> [última consulta: 19/5/1999].

Dokumentationsdienst Bibliothekswesen. DOBInet. [online] <http://www.dbi-berlin.de/dbi_ber/dobi/dobinet/dobinet.htm> [última consulta: 19/5/1999].

Elektronische Zeitschriften zum Bibliotheks- und Informationswesen [online] <http://www.dbi-berlin.de/dbi_inf/fachbi/zeit_deu.htm> [última consulta: 19/5/1999].



APÉNDICES

A. Los estados de la República Federal Alemana

1. Baden-Württemberg	Baden-Württemberg
2. Bayern	Baviera
3. Hessen	Hesse
4. Saarland	Sarre
5. Rheinland-Pfalz	Renania-Palatinado
6. Nordrhein-Westfalen	Renania del Norte-Westfalia
7. Niedersachsen	Baja Sajonia
8. Bremen	Bremen
9. Hamburg	Hamburgo
10. Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein

11. Mecklenburg-Vorpommern	Mecklemburgo-Pomerania Occidental
12. Berlín	Berlín
13. Brandenburg	Brandeburgo
14. Sachsen-Anhalt	Sajonia-Anhalt
15. Sachsen	Sajonia
16. Thüringen	Turingia

B. Abreviaturas

BDB	Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände	Unión Federal de Asociaciones Alemanas de Bibliotecarios
BGBl	Bundesgesetzblatt	Boletín Legislativo Federal
BSB	Bayerische Staatsbibliothek	Biblioteca del Estado de Baviera
BSZ	Bibliotheksservice-Zentrum (Konstanz)	Centro de Servicios Bibliotecarios (Constanza)
BVB	Bibliotheksverbund Bayern	Catálogo Colectivo de Baviera
BVBB	Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg	Catálogo Colectivo Berlín-Brandeburgo
CIP	Cataloging in Publication	
DBI	Deutsches Bibliotheksinstitut	Instituto Alemán de Bibliotecas
DBS	Deutsche Bibliotheksstatistik	Estadística Bibliotecaria Alemana
DDB	Die Deutsche Bibliothek	
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft	Sociedad Alemana de Investigación
DNB	Deutsche Nationalbibliographie	Bibliografía Nacional Alemana
GKD	Gemeinsame Körperschaftsdatei	Datos Colectivos de Entidades
HBI	Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen (Stuttgart)	Escuela Superior de Biblioteconomía y Información (Stuttgart)
HRG	Hochschulrahmengesetz	Ley básica de escuelas superiores
ILTIS	Integriertes Literatur-, Tonträger-, und Musikalien-Informationssystem	(Sistema informático de la DDB)
OLAF	OnLine-Ausleihsystem-Freiburg	(Sistema automatizado de préstamo del estado de Baden-Württemberg)
OLIX	OLAF-OPAC-UNIX	(Superficie de consulta para el catálogo en línea del estado de Baden-Württemberg)
OPAC	OnLine Public Acces Catalogue	
PICA	Project for Integrated Catalogue Automation	(Sistema de automatización de bibliotecas desarrollado en Holanda)
PND	Personennamendatei	Datos de Nombres de Persona
RAK	Regeln für die alphabetische Katalogisierung	Reglas para la Catalogación Alfabética
SSG	Sondersammelgebiet	Dominios Especiales de Adquisición
SWB	Südwestdeutscher Bibliotheksverbund	Catálogo Colectivo del sudoeste alemán
SWD	Schlagwortnormdatei	Datos Normativos de Materias
WLB	Württembergische Landesbibliothek	Biblioteca del Land de Württemberg

